

15 лютого 2006 року

До  
доцента Зиновія Масного  
головного редактора газети “Народне здоров`я”  
79010 Львів  
вул. Кармелюка, 3.

Вельмишановний пане редакторе:

У Вашому цінному часописі за січень 2006 року появилася стаття доцента Оксани Заячківської під заголовком “Патріотизм - це віддана справа”, присвячена п. Григорію Малиновському. Авторка зарахувала видання двох престижних і найбільш вартісних для України медичних книг, саме Англо-українського ілюстрованого медичного словника Дорланда й Атласу анатомії людини Ф. Неттера до “освітних проектів” Української Федерації Америки.

В ім`я правди я змушений спростувати повищі твердження. У відповідь автору статті я подаю до відома читачам Вашої газети та всій медичній спільноті, що Англо-український медичний словник Дорланда й Атлас анатомії людини Ф. Неттера появилися завдяки Американсько-української медичної федерації при фінансовій допомозі п. Григорія Малиновського. Обох цих видань не можна зарахувати до “освітних проектів” Української Федерації Америки”, бо її співробітники не були причетні до нашої видавничої справи. Також не є несправедливо, що авторка подає докладні дані про інші видання й імена їхніх редакторів, а про наші видання згадує тільки мимоходом (лише словник Дорланда містить 2 млн.600 тис слів, 2880 сторінок, 4 роки важкої праці величезного колективу фахівців).

Сподіємося, що всі члени УЛТ у Львові отримали в безкоштовний подарунок словник Дорланда й атлас Неттера і часто ними користуються.

Ми раді повідомити шановних читачів Вашої газети, що укладання й редагування українсько-англійської версії словника Дорланда (30-е видання) є на стадії завершення (80%). Словник появиться у видавництві “Наутилус” у листопаді цього року.

Прошу помістити мого листа в наступнім номері Вашої газети. Сподіюся, що Ви не відмовите моєму проханню.

З глибою пошаною до Вас.

Д-р Павло Джуль  
Президент Американсько-української фундації  
Почесний член УЛТ у Львові